

quadraginta batos capiebat luter unus, eratque quatuor cubitorum : singulos quoque luter per singulas, id est, decem bases, posuit.

39. Et constituit decem bases, quinque ad dexteram partem templi, et quinque ad sinistram : mare autem posuit ad dexteram partem templi contra Orientem ad Meridiem.

40. Fecit ergo Hiram lebetes, et scutras, et hamulas, et perfecit omne opus regis Salomonis in templo Domini.

41. Columnas duas, et funiculos capitellorum super capitella columnarum duos : et retiacula duo, ut operirent duos funiculos, qui erant super capita columnarum.

42. Et malgranata quadringenta in duobus retiaculis : duos versus malgranatorum in retiaculis singulis, ad operiendos funiculos capitellorum, qui erant super capita columnarum.

43. Et bases decem, et luter decem super bases.

44. Et mare unum, et boves duodecim subter mare.

45. Et lebetes, et scutras et hamulas. Omnia vasa, quæ fecit Hiram regi Salomoni in domo Domini, de aurichalco erant.

46. In campestri regione Jordanis fudit ea rex in argillosa terra, inter Sochoth et Sarthan.

47. Et posuit Salomon omnia vasa : propter multitudinem autem nimiam non erat pondus aeris.

48. Fecitque Salomon omnia vasa in domo Domini : altare aureum, et mensam super quam ponerentur panes propositionis, auream :

49. El candelabra aurea, quinque ad dexteram, et quinque ad sinistram, contra oraculum, ex auro puro : et quasi lili flores, et lucernas desuper aureas : et forcipes aureos,

1 No se explica, si era de diámetro ó de profundidad.

2 En la Escritura el lado derecho significa el del Mediodía, donde estaba el átrio de los sacerdotes, y el izquierdo el del Norte ó Septentrion.

3 La entrada ó puerta del templo miraba al Oriente. Y así colocó el mar en la misma entrada, pero hacia el Mediodía. Los sacerdotes no se lavaban en el mar ó lavatorio grande, ni tampoco las carnes de las víctimas en los lavatorios menores; sino que disponían por medio de canales ó conductos el agua, que era necesaria para estos usos. VATABLO.

4 Y así no eran doscientos órdenes de granadas como parece insinuarse en el v. 20, sino doscientas granadas en cada columna, repartidas en dos órdenes. Versus significa aquí órdenes.

5 Otros, de cobre fino; y el Hebreo: De alambre afinado. La FERRAR. De alambre relucido; porque acaso entonces no se conocía aun entre las gentes el latón fino, que se hace del cobre mezclado con la tierra calaminar.

6 Sochoth estaba en la tribu de Dan á la parte occidental del Jordán, Génes. xxxiii, 17; Josué xiii, 27, y Sarthan á la oriental en la tribu de Ephraim, Josué iii, 16.

7 Destinó para servicio del templo: ó tambien hizo guardar ó depositar, v. 51.

8 Esta es una expresion hiperbólica.

9 Era de cedro; pero cubierto con planchas de oro. Salomón lo hizo todo nuevo para ponerlo en el rico y magnífico templo, que acababa de edificar y consagrar al Señor, á excepcion del arca y del propiciatorio con los querubines.

10 FERRAR. Las Almenaras. En lugar de un solo candelero que antes habia, hizo diez; pero todos á semejanza del que habia hecho trabajar Moysés. — 11 FERRAR. E las molletas.

cuarenta batos cabian en cada lavatorio, y era de cuatro codos<sup>1</sup>: y asentó un lavatorio sobre cada una de las diez basas.

39. Y colocó las diez basas, cinco al lado derecho del templo, y cinco al izquierdo<sup>2</sup>: y puso el mar al lado derecho del templo entre Oriente y Mediodía<sup>3</sup>.

40. Hizo tambien Hiram calderos, y cuencos, y calderillas, y acabó toda la obra del rey Salomón en el templo del Señor.

41. Las dos columnas, y los dos cordones de los capiteles sobre los capiteles de las columnas: y las dos mallas, para cubrir los dos cordones, que estaban sobre las cimas de las columnas.

42. Y cuatrocientas granadas en las dos mallas: dos órdenes de granadas<sup>4</sup> en cada malla, para cubrir los cordones de los capiteles, que estaban sobre las cabezas de las columnas.

43. Y diez basas, y diez lavatorios sobre las basas.

44. Y un mar, y doce bueyes debajo del mar.

45. Y calderos, y cuencos, y calderillas. Todos los vasos que hizo Hiram al rey Salomón en la casa del Señor, eran de latón fino<sup>5</sup>.

46. El rey los hizo fundir en las campiñas del Jordán en una tierra gredosa, entre Sochoth y Sarthan<sup>6</sup>.

47. Y Salomón puso<sup>7</sup> todos estos vasos: y por su excesivo número no se podia saber el peso del metal<sup>8</sup>.

48. Y Salomón hizo todos los vasos de la casa del Señor: el altar de oro<sup>9</sup>, y la mesa de oro, sobre la cual se pusiesen los panes de la proposicion:

49. Y los candeleros<sup>10</sup> de oro, cinco á la derecha, y cinco á la izquierda delante del oráculo, de oro fino: y encima como flores de azucenas, y lámparas de oro: y tenazas<sup>11</sup> de oro,

50. El hydrias, et fuscínulas, et phialas, et mortariola, et thuribula, de auro purissimo: et cardines ostiorum domus interioris Sancti Sanctorum, et ostiorum domus templi, ex auro erant.

51. \* Et perfecit omne opus quod faciebat Salomon in domo Domini, et intulit quæ sanctificaverat David pater suus, argentum et aurum, et vasa, repositque in thesauris domus Domini.

50. Y tenajuelas, y arreaques, y tazas, y mortillos, é incensarios, de finísimo oro: y los quicios<sup>1</sup> de las puertas de la casa interior del Santo de los Santos, y de las puertas de la casa<sup>2</sup> del templo, eran de oro.

51. Y acabó Salomón toda la obra que mandó hacer en la casa del Señor, y metió en ella lo que David su padre habia dedicado, plata y oro, y vasos, y lo depositó en los tesoros de la casa del Señor.

## CAPÍTULO VIII.

Solemnidad con que Salomón celebró la dedicacion del templo, y trasladó á él el arca de la alianza. Despues de una fervorosa oracion bendice al pueblo, y lo despidió. Número de bueyes y de ovejas, que se sacrificaron en esta solemnidad.

1. \* Tunc congregati sunt omnes majores natu Israël cum principibus tribuum, et duces familiarum filiorum Israël ad regem Salomonem in Jerusalem: ut deferrent arcam foederis Domini, de civitate David, id est, de Sion.

2. Convenitque ad regem Salomonem univ ersus Israël in mense Ethanim, in solemnitate, ipse est mensis septimus.

3. Veneruntque cuncti senes de Israël, et tulerunt arcam sacerdotes,

4. Et portaverunt arcam Domini, et tabernaculum foederis, et omnia vasa Sanctuarii, quæ erant in tabernaculo: et ferebant ea sacerdotes et Levitæ.

5. Rex autem Salomon, et omnis multitudo Israël, quæ convenerat ad eum, gradiebatur cum illo ante arcam, et immolabant oves et boves absque æstimatione et numero.

6. Et intulerunt sacerdotes arcam foederis Domini in locum suum, in oraculum templi, in Sanctum Sanctorum subter alas cherubim.

7. Siquidem cherubim expandebant alas super locum arcæ, et protegabant arcam, et vectes ejus desuper.

8. Cùmque eminerent vectes, et apparerent

1. Entonces se congregaron todos los ancianos de Israël con los principes de las tribus, y los caudillos de las familias de los hijos de Israël al rey Salomón en Jerusalem, para trasladar el arca de la alianza del Señor de la ciudad de David, esto es, de Sión.

2. Y concurrió al rey Salomón todo Israël en el mes de Ethanim<sup>3</sup>, que es el mes séptimo, en un dia solemne<sup>4</sup>.

3. Y vinieron todos los ancianos de Israël, y tomaron el arca los sacerdotes,

4. Y llevaron el arca del Señor, y el tabernáculo de la alianza<sup>5</sup>, y todos los vasos del Santuario, que habia en el tabernáculo: y los llevaban los sacerdotes y los Levitas.

5. Mas el rey Salomón, y toda la multitud de Israël, que habia concurrido á él<sup>6</sup>, iba en su compañía delante del arca, é inmolaban<sup>7</sup> ovejas y bueyes sin tasa<sup>8</sup> ni número.

6. Y colocaron los sacerdotes el arca de la alianza del Señor en su lugar, en el oráculo del templo, en el Santo de los Santos debajo de las alas de los querubines<sup>9</sup>.

7. Porque los querubines tenian extendidas las alas sobre el lugar del arca, y cubrian el arca, y sus varas por encima.

8. Y como sobresaliesen las varas<sup>10</sup>, y se des-

1 Algunos entienden los goznes de las puertas.

2 Por la casa del templo se puede entender el lugar santo, que tambien puede llamarse la casa exterior con relacion al Santo de los Santos ó Santísimo; y este por excelencia es la casa interior.

3 Que corresponde á nuestro mes de setiembre, y en parte á octubre: el mes séptimo del año sagrado era el primero del civil.

4 En la fiesta Scenopegia, de los Tabernáculos, ó Cabañuelas.

5 Ó el que hizo Moysés, ó el que hizo David. I Paralip. xv, 1. — 6 MS. 8. Que se avia plegado.

7 Las entregaban á los sacerdotes para que las sacrificasen: ó las degollaban, y presentaban su sangre á los sacerdotes para que la derramasen al pié de los altares, que para este fin habia hecho erigir Salomón por todo el camino, á ejemplo de David su padre. II Reg. vi, 12, 13. — 8 MS. 8. Sin asamiento.

9 MS. 8. Y las alas. Que como dejamos dicho, con los cabos de sus alas tocaban las dos paredes del Santuario.

10 Algunos explican este lugar diciendo, que en el Santuario del antiguo tabernáculo las varas del arca salian al a II Paralip. v, 1. — b II Paralip. v, 2.

summitates eorum foris Sanctuarium ante oraculum, non apparebant ultra extrinsecus, qui et fuerunt ibi usque in presentem diem.

9. In arca autem non erat aliud, nisi duæ tabulæ lapideæ, quas posuerat in ea Moyses in Horeb, quando pepigit Dominus fœdus cum filiis Israël, cum egrederentur de terra Ægypti.

10. Factum est autem, cum exissent sacerdotes de Sanctuario, nebula implevit domum Domini.

11. Et non poterant sacerdotes stare et ministrare propter nebulam: impleverat enim gloria Domini domum Domini.

12. Tunc ait Salomon: Dominus dixit ut habitaret in nebula.

13. Edificans edificavi domum in habitaculum tuum, firmissimum solum tuum in sempiternum.

14. Convertitque rex faciem suam, et benedixit omni ecclesiæ Israël: omnis enim ecclesia Israël stabat.

15. Et ait Salomon: Benedictus Dominus Deus Israël, qui locutus est ore suo ad David patrem meum, et in manibus ejus perfecit, dicens:

16. A die quæ eduxi populum meum Israël de Ægypto, non elegi civitatem de universis tribubus Israël, ut edificaretur domus, et esset nomen meum ibi: sed elegi David ut esset super populum meum Israël.

gana cosa fuera, empujando el velo que estaba delante del Santuario; pero que no sucedía esto en el nuevo hecho por Salomón, que era doblado mayor. El Hebreo dice así: *Y hicieron alargar las barras, y se dejaron ver los cabos de las barras desde el Santuario sobre las haces del oráculo; mas no se dejaron ver desde afuera.* Lo que se interpreta en diversos sentidos; pero el que nos parece mas propio de este lugar, es el que se lee en el II de los Paralip. v. 9: *Y descubriense delante del oráculo los cabos de las barras con que se llevaba el arca, porque eran un poco largas; mas el que estaba un poco apartado hacía fuera, no las podía ver.*

1 Las dificultades que se suelen mover, fundadas sobre el testimonio de S. PABLO en la Carta á los Hebréos IX, 4, se pueden ver resueltas en dicho lugar.

2 Lo mismo se vió en el tabernáculo, que consagró Moisés al Señor. Éxodo XL, 32. Esta nube ó niebla era una señal de la presencia de Dios en su templo, y una prenda de su protección sobre este lugar, y sobre los que viniesen á invocar en él su santo nombre. Estaba presente, pero oculto; y el mismo símbolo que le ocultaba, daba claramente á entender, que estaba allí presente, y que todo lo veía y lo oía. El hijo de Dios está presente en nuestros templos bajo del velo eucarístico, que le hace invisible á los ojos del cuerpo; pero el alma alumbrada de una viva fe registra bajo de estas nubes misteriosas una Majestad que le hace temblar, y una bondad que la alienta y convida á que se prepare para recibir los dones de su gracia, que tiene prevenidos para derramarlos sobre ella con abundancia.

3 Los sacerdotes sobrecogidos, como Moisés, de un religioso temor, no osaron entrar en el Santuario; enseñando al mismo tiempo á los ministros de la nueva ley, que así como su dignidad los acerca mas que á los otros al lugar donde reside la gloria del Señor, deben por esto mismo mostrarse mas penetrados de respeto, que los demás del pueblo, delante de su grandeza infinita.

4 La niebla se llama gloria del Señor, porque era indicio y símbolo de ella.

5 Como puede verse en el Levit. XVI, 2. Esta expresion se funda en que el Señor se habia mostrado siempre á su pueblo bajo de una nube.

6 No he descansado hasta ver concluida una casa, que habia de servir para morada tuya.

7 Descó y pidió al Señor toda suerte de felicidades para el pueblo, que veía allí congregado para solemnizar aquel dia.

8 Véase el lib. II de los Paral. VI, 5, 6.

a Exod. XXXIV, 27. Hebr. IX, 4. — b II Paralip. VI, 1.

cubriesen sus cabos fuera del Santuario delante del oráculo, ya no aparecian mas por fuera, y quedaron así allí hasta el dia de hoy.

9. Y en el arca no habia otra cosa<sup>1</sup>, sino las dos tablas de piedra, que habia puesto en ella Mosyés en Horéb, cuando el Señor hizo alianza con los hijos de Israël, luego que salieron de la tierra de Egipto.

10. Acacció pues, que luego que salieron los sacerdotes del Santuario, una niebla llenó la casa del Señor<sup>2</sup>.

11. Y los sacerdotes no podian estar ni atender á su ministerio á causa de la nube<sup>3</sup>: porque la gloria del Señor<sup>4</sup> habia llenado la casa del Señor.

12. Entonces dijo Salomón: El Señor dijo que habitaria en la niebla<sup>5</sup>.

13. Con anhelo de edificar edificué<sup>6</sup> casa para morada tuya, trono tuyo muy estable para siempre.

14. Y volvió el rey su rostro, y bendijo<sup>7</sup> á toda la congregacion de Israël: porque toda la congregacion de Israël estaba allí.

15. Y dijo Salomón: Bendito el Señor Dios de Israël, que habló por su boca á David mi padre, y por sus manos lo ha cumplido, diciendo:

16. Desde el dia en que saqué á mi pueblo Israël de Egipto, no escogí ciudad entre todas las tribus de Israël, para que se labrase una casa, y estuviese allí mi nombre: sino que escogí á David para que fuese sobre mi pueblo de Israël<sup>8</sup>.

17. Voluitque David pater meus edificare domum nomini Domini Dei Israël:

18. Et ait Dominus ad David patrem meum: Quòd cogitasti in corde tuo edificare domum nomini meo, bene fecisti, hoc ipsum mente tractans.

19. Verumtamen tu non edificabis mihi domum, sed filius tuus, qui egredietur de renibus tuis, ipse edificabit domum nomini meo.

20. Confirmavit Dominus sermonem suum, quem locutus est: stetitque pro David patre meo, et sedi super thronum Israël, sicut locutus est Dominus: et edificavi domum nomini Domini Dei Israël.

21. Et constitui ibi locum arcae, in qua fœdus Domini est, quod percussit cum patribus nostris, quando egressi sunt de terra Ægypti.

22. Stetit autem Salomon ante altare Domini in conspectu ecclesiæ Israël, et expandit manus suas in cœlum,

23. Et ait: Domine Deus Israël, non est similis tui Deus in cœlo desuper, et super terram deorsum: qui custodis pactum et misericordiam servis tuis qui ambulant coram te in toto corde suo.

24. Qui custodisti servo tuo David patri meo quæ locutus es ei: ore locutus es, et manibus perfecisti, ut hæc dies probat.

25. Nunc igitur, Domine Deus Israël, conserva famulo tuo David patri meo quæ locutus es ei, dicens: Non auferetur de te vir coram me, qui sedeat super thronum Israël: ita tamen si custodierint filii tui viam suam, ut ambulent coram me sicut tu ambulasti in conspectu meo.

26. Et nunc, Domine Deus Israël, firmetur verba tua, quæ locutus es servo tuo David patri meo.

27. Ergone putandum est quòd verè Deus

17. Y quiso David mi padre edificar una casa al nombre del Señor Dios de Israël:

18. Mas el Señor dijo á David mi padre: Bien has hecho en haber pensado en tu corazon en edificar una casa á mi nombre, dando traza en tu mente á este designio.

19. Pero con todo eso no me edificarás tú la casa, sino tu hijo, que saldrá de tus entrañas, ese edificará casa á mi nombre.

20. Y el Señor ha confirmado su palabra, que habló: y yo he venido en lugar de David mi padre, y me he sentado sobre el trono de Israël, como lo dijo el Señor: y he edificado casa al nombre del Señor Dios de Israël.

21. Y he establecido allí lugar para el arca, en la que está la alianza del Señor, que hizo con nuestros padres, luego que salieron de la tierra de Egipto.

22. Salomón pues se puso en pié delante del altar del Señor<sup>2</sup> á la vista de la congregacion de Israël, y extendió sus manos hácia el cielo,

23. Y dijo: Señor Dios de Israël, no hay Dios semejante á tí ni arriba en el cielo, ni abajo en la tierra: tú que guardas el pacto y la misericordia á tus siervos, que andan delante de tí<sup>3</sup> de todo su corazon.

24. Que has guardado á tu siervo David mi padre lo que le dijiste: de boca lo dijiste, y con tus manos<sup>4</sup> lo has cumplido, como lo acredita este dia.

25. Ahora pues, Señor Dios de Israël, confirma á tu siervo David mi padre lo que le prometiste, diciendo: No será quitado varon<sup>5</sup> de tu linaje delante de mí, que se siente sobre el trono de Israël: con tal que tus hijos guarden su camino, andando delante de mí, como tú anduviste en mi presencia.

26. Y ahora, Señor Dios de Israël, sean firmes tus palabras<sup>6</sup>, que hablaste á tu siervo David mi padre.

27. ¿Será pues creible<sup>7</sup> que Dios verdadera-

1 MS. 7. *E fué talante de David.*

2 Salomón permaneció en su trono, mientras dió al pueblo sus bendiciones; pero luego que acabó de darlas, y consolarle con ellas, se levantó, y poniendo sus dos rodillas en tierra, alzó las manos hácia el cielo, y comenzó su oracion, v. 54. II Paralip. VI, 13.

3 Que son fieles á los mandamientos, que les intimaste, y te aman de corazon.

4 Con tu soberano poder y virtud.

5 Tus descendientes te sucederán en el trono, y gobernarán el pueblo de Israël.

6 Haced que experimente este vuestro siervo la firmeza de vuestras palabras.

7 MS. 8. *E es asmadero.* Si esto es así, ¿cómo dice en el v. 13, que le habian fabricado una casa para que morase en ella? A esta dificultad satisface el mismo Salomón, explicando el sentido, en que dice que le habia edificado una casa para que morase en ella; esto es, para que sus ojos, su providencia, estuviesen abiertos noche y dia sobre aquella casa, en la que queria que se le orase, y se le ofreciesen sacrificios, á fin de mostrarse allí presente, concediendo lo que en ella se le pidiese. Por *cielo* entendian los Hebréos comunmente la region del aire por donde vuelan las aves, y donde se forman las nubes y las lluvias; y tambien el inmenso espacio donde el sol, la luna, y los astros hacen sus órbitas y revoluciones. Por *cielos de los cielos* entendian el empyreo, destinado para asiento del trono de Dios; quiere decir, el cielo supremo, el mas alto, el mas rico, etc., al modo que dicen el Dios de los dioses, el Cantar de los cantares, el Rey de los reyes, etc., para significar el Dios sobre todos,

a II Reg. VII, 5. — b II Reg. VII, 12.

habitet super terram? si enim cœlum, et cœli cœlorum te capere non possunt, quanto magis domus hæc, quam ædificavi?

28. Sed respice ad orationem servi tui, et ad preces ejus, Domine Deus meus: audi hymnum et orationem, quam servus tuus orat coram te hodi:

29. Ut sint oculi tui aperti super domum hanc nocte ac die: super domum, de qua dixisti: \* Erit nomen meum ibi: ut exaudias orationem, quam orat in loco isto ad te servus tuus.

30. Ut exaudias deprecationem servi tui et populi tui Israël, quodcumque oraverint in loco isto; et exaudies in loco habitaculi tui in cœlo, et cum exaudieris, propitius eris.

31. Si peccaverit homo in proximum suum, et habuerit aliquod juramentum, quo teneatur astrictus; et venerit propter juramentum coram altari tuo in domum tuam,

32. Tu exaudies in cœlo: et facies, et iudicabis servos tuos, condemnans impium, et reddens viam suam super caput ejus, justificansque iustum, et retribuens ei secundum justitiam suam.

33. Si fugerit populus tuus Israël inimicos suos (quia peccaturus est tibi) et agentes penitentiam, et confitentes nomini tuo, venerint, et oraverint, et deprecati te fuerint in domo hac;

34. Exaudi in cœlo, et dimitte peccatum populi tui Israël, et reduces eos in terram, quam dedisti patribus eorum.

35. Si clausum fuerit cœlum, et non pluerit propter peccata eorum, et orantes in loco isto, penitentiam egerint nomini tuo, et à peccatis suis conversi fuerint propter afflictionem suam:

36. Exaudi eos in cœlo, et dimitte peccata servorum tuorum, et populi tui Israël: et ostende eis viam bonam per quam ambulent, et da pluviam super terram tuam, quam dedisti populo tuo in possessionem.

el cántico mas excelente, el Rey que lo es sobre todos los reyes. El texto dice *quanto mas*: pero este es un *hebraísmo elíptico*, que equivale á decir: *quanto mas no te abarcará esta casa, si no te abarcan los cielos, ó si no cabes en los cielos*: y este es el mismo sentido de la traducción.

1 MS. 3 y 7. *Non te abastan*. — 2 MS. 7 y 8. *Rogarias*.

3 Allí será adorado por mi pueblo, y por esto se llamará la casa de Dios.

4 La ley en ciertos casos pedia, que se exigiese juramento al que era acusado de algun delito; *Éxod. xxii, 11*, y podia suceder, que alguno jurase en falso. Salomón pues pide al Señor, que si alguno viniese á hacer este juramento á su templo, manifestase la verdad, é hiciese que triunfara la justicia de la mala fe, castigando visiblemente al impio, que pretendiera burlarse de la santidad de aquel lugar, y que osara hacer en su templo un juramento sacrilego. Este parece que es el sentido de este lugar, que se confirma con el Hebréo, y con lo que se dice en el II de los Paralip. vi, 22. Véase S. AGUST. *lib. xxii de Civ. Dei, cap. 8*.

5 Y castigándolo como lo merece por su mala fe y perversa intencion.

6 En el caso que sus enemigos se los llevasen cautivos, privándolos de la libertad de que gozaban en su patria.

7 MS. 7. *Quando estreñeres los cielos*. — 8 Dando gloria á tu santo nombre.

a Deuter. xii, 11.

mente ha de habitar sobre la tierra? porque si no te pueden abarcar el cielo, ni los cielos de los cielos, ¿cuánto menos esta casa, que he edificado?

28. Mas vuelve los ojos, Señor Dios mio, á la oracion de tu siervo, y á sus ruegos<sup>2</sup>: oye la alabanza y la oracion, que tu siervo hace hoy delante de tí:

29. Que tus ojos estén abiertos sobre esta casa de noche y de dia: sobre la casa, de la que dijiste: Allí estará mi nombre<sup>3</sup>: que oigas la oracion, que te hace tu siervo en este lugar.

30. Que oigas los ruegos de tu siervo y de tu pueblo de Israël, en todo lo que te pidieren en este lugar; y los oirás en el lugar de tu morada en el cielo, y despues de haberlos oido, les serás propicio.

31. Si un hombre pecare contra su prójimo, y tuviere que hacer algun juramento<sup>4</sup>, con que quede obligado; y viniere á tu casa por motivo del juramento delante de tu altar,

32. Tú lo oirás en el cielo: y harás justicia á tus siervos, condenando al impio, y retornando su camino<sup>5</sup> sobre su cabeza, y justificando al justo, y recompensándole segun su justicia.

33. Si tu pueblo de Israël volviere las espaldas á sus enemigos (porque pecará contra tí) y haciendo penitencia, y dando gloria á tu nombre, vinieren, y oraren, y te rogaren en esta casa;

34. Óyelos en el cielo, y perdona el pecado de tu pueblo de Israël, y vuélvelos á la tierra<sup>6</sup>, que diste á sus padres.

35. Si estuviere cerrado el cielo<sup>7</sup>, y no lloviese por causa de sus pecados, y orando en este lugar hicieren penitencia á honra de tu nombre<sup>8</sup>, y por su afliccion se convirtieren de sus pecados:

36. Óyelos en el cielo, y perdona los pecados de tus siervos, y de tu pueblo de Israël: y muéstrales un camino bueno por donde anden, y envía lluvia sobre tu tierra, que diste á tu pueblo en posesion.

37. Fames si oborta fuerit in terra, aut pestilentia, aut corruptus aer, aut ærugo, aut locusta, vel rubigo, et afflixerit eum inimicus ejus portas obsidens, omnis plaga, universa infirmitas,

38. Cuncta devoratio, et imprecatio, quæ acciderit omni homini de populo tuo Israël: si quis cognoverit plagam cordis sui, et expanderet manus suas in domo hac,

39. Tu exaudies in cœlo in loco habitacionis tuæ, et repropitiaberis, et facies ut des unicuique secundum omnes vias suas, sicut videris cor ejus (quia tu nosti solus cor omnium filiorum hominum)

40. Ut timeant te cunctis diebus, quibus vivunt super faciem terræ, quam dedisti patribus nostris.

41. Insuper et alienigena, qui non est de populo tuo Israël, cum venerit de terra longinqua propter nomen tuum (audietur enim nomen tuum magnum, et manus tua fortis, et brachium tuum

42. Extentum ubique) cum venerit ergo, et oraverit in hoc loco,

43. Tu exaudies in cœlo, in firmamento habitaculi tui, et facies omnia, pro quibus invocaverit te alienigena: ut discant universi populi terrarum nomen tuum timere, sicut populus tuus Israël, et probent quia nomen tuum invocatum est super domum hanc, quam ædificavi.

44. Si egressus fuerit populus tuus ad bellum contra inimicos suos, per viam, quocumque miseris eos, orabunt te contra viam civitatis, quam elegisti, et contra domum, quam ædificavi nomini tuo,

45. Et exaudies in cœlo orationes eorum, et preces eorum, et facies iudicium eorum.

46. Quod si peccaverint tibi (non est enim homo qui non peccet) et iratus tradideris eos

37. Si viniere hambre á la tierra, ó peste, ó infeccion de aire, ó tizon, ó langosta, ó añublo, ó angustiare á tu pueblo su enemigo sitiando sus ciudades, toda plaga, toda enfermedad<sup>1</sup>,

38. Toda plegaria, y súplica, que hiciere todo particular de tu pueblo de Israël: si alguno sintiere la llaga de su corazon<sup>2</sup>, y extendiere á tí sus manos en esta casa,

39. Tú le oirás en el cielo en el lugar de tu morada, y le perdonarás, y darás en efecto á cada uno segun todos sus caminos, conforme vieres su corazon<sup>3</sup> (pues tú solo conoces el corazon de todos los hijos de los hombres)

40. Para que te teman todos los dias, que vivieren sobre la haz de la tierra, que diste á nuestros padres.

41. Asimismo el extranjerio, que no es de tu pueblo de Israël, cuando viniere de una región distante por amor de tu nombre (porque será oido tu grande nombre, y tu mano fuerte, y tu brazo

42. Extendido en todas partes) cuando viniere pues, y orare en este lugar<sup>4</sup>,

43. Tú le oirás en el cielo, en el firmamento de tu morada<sup>5</sup>, y harás todo aquello, por lo que te invocare el extranjerio: para que todos los pueblos de la tierra aprendan á temer tu nombre, así como tu pueblo de Israël, y experimenten que tu nombre ha sido invocado sobre esta casa, que edificué.

44. Si saliere tu pueblo á campaña contra sus enemigos, por el camino, á cualquiera parte que tú los enviases<sup>6</sup>, te harán oracion de cara al camino de la ciudad<sup>7</sup>, que escogiste, y hácia la casa, que he edificado á tu nombre,

45. Y oirás en el cielo sus oraciones, y sus ruegos, y les harás justicia.

46. Y si pecaren contra tí (porque no hay hombre que no peque) y airado los entregares á

1 En toda plaga, ó enfermedad que viniere: si alguno de tu pueblo te suplicare y rogare. En la Escritura son llamadas *plagas*, aquellos azotes ó castigos que venian absoltamente de causas superiores, ó de Dios.

2 La herida profunda y mortal, que el pecado ha hecho en su corazon, privando al alma de la vida sobrenatural de la gracia.

3 Por esta razon decide el Concilio de Trento, *sess. xiv, cap. 1*, que en todos tiempos ha sido necesaria la penitencia; y que ningun pecador ha podido conseguir la gracia y la justicia, sino aborreciendo el pecado, y renunciando á él, corrigiendo los desarreglos de su vida pasada, y detestando con un santo é intimo dolor las ofensas, que haya cometido contra Dios.

4 Entre otros átrios estaba tambien el átrio de los Gentiles, y á él eran admitidos los extranjerios. Muchos reyes gentiles enviaron muy ricos presentes al templo de Jerusalém, como se puede ver en JOSEPHO, *Antiquit. lib. xi, cap. ultim.; lib. xii, cap. 2; lib. xvi, cap. 8, et lib. vi, de Bello, cap. 10, num. 6*.

5 Desde la firmeza y estabilidad del empireo, que es el lugar de tu morada.

6 Á guerras justas, y que tú les ordenares segun tu providencia.

7 Hácia Jerusalém, que es la ciudad que tú elegiste. Los Judios que estaban distantes de Jerusalém, observaban la religiosa costumbre de volverse hácia esta ciudad para hacer su oracion. El Salmista exhorta á los siervos de Dios á que le bendigan por las noches, levantando las manos hácia el Santuario. *Psalm. cxxxiii, 3*. Daniél desterrado en Babylonia, abria tres veces al dia las ventanas de su cuarto, y poniendo sus rodillas en tierra, hacia oracion vuelto hácia Jerusalém. Y por un movimiento semejante, aunque mas espiritual y mas sublime, los primeros Cristianos, cuando oraban, tenian la costumbre de mirar hácia el Oriente, para acordarse de aquel sol naciente, que vino de lo alto á visitarnos y alumbrarnos.

a II Paralip. vi, 36. Eccles. vii, 21. I Joan. i, 8.

inimicis suis, et captivi ducti fuerint in terram inimicorum longè vel propè,

47. Et egerint pœnitentiam in corde suo in loco captivitatis, et conversi deprecati te fuerint in captivitate sua, dicentes : Peccavimus, iniquè egimus, impiè gessimus :

48. Et reversi fuerint ad te in universo corde suo, et totà animà suà in terra inimicorum suorum, ad quam captivi ducti fuerint : et oraverint te contra viam terræ suæ, quam dedisti patribus eorum, et civitatis quam elegisti, et templi quod ædificavi nomini tuo :

49. Exaudies in cœlo, in firmamento solii tui, orationes eorum, et preces eorum, et facies iudicium eorum :

50. Et propitiaberis populo tuo qui peccavit tibi, et omnibus iniquitatibus eorum, quibus prævaricati sunt in te : et dabis misericordiam coram eis, qui eos captivos habuerint, ut misereantur eis.

51. Populus enim tuus est, et hæreditas tua, quos eduxisti de terra Ægypti, de medio fornacis ferreæ.

52. Ut sint oculi tui aperti ad deprecationem servi tui, et populi tui Israël, et exaudias eos in universis pro quibus invocaverint te.

53. Tu enim separasti eos tibi in hæreditatem de universis populis terræ, sicut locutus es per Moysen servum tuum, quando eduxisti patres nostros de Ægypto, Domine Deus.

54. Factum est autem, cum complisset Salomon orans Dominum omnem orationem et deprecationem hanc, surrexit de conspectu altaris Domini : utrumque enim genu in terram fixerat, et manus expanderat in cœlum.

55. Stetit ergò, et benedixit omni ecclesiæ Israël voce magnà, dicens :

56. Benedictus Dominus, qui dedit requiem populo suo Israël, iuxta omnia quæ locutus est : non cecidit ne unus quidem sermo, ex omnibus bonis quæ locutus est per Moysen servum suum.

57. Sit Dominus Deus noster nobiscum, sicut fuit cum patribus nostris, non derelinquens nos, neque projiciens.

58. Sed inclinet corda nostra ad se, ut ambulemus in universis viis ejus, et custodiamus mandata ejus, et cæremonias ejus, et iudicia quæcumque mandavit patribus nostris.

59. El sint sermones mei isti, quibus deprecatus sum coram Domino, appropinquan-

1 MS. 3. *E atorrimos é enmalescimos.* — 2 MS. 3. *E piadillos han.*

3 De una esclavitud muy dura. *Deuteron. iv, 20.* El Hebréo : *Del vaso*, que comunmente llamamos *crisol*, donde se funden, derriten y acrisolan los metales.

4 Los Hebréos acostumbraban á orar en pié, Salomón llevado de un tierno afecto de devocion y de humildad, oró puesto de rodillas, y dió este ejemplo que siguieron despues otros muchos.

5 Á la letra : *Estén cerca*; le sean aceptas, y las tenga presentes.

sus enemigos, y fueren llevados cautivos á tierra enemiga lejos ó cerca,

47. E hicieren penitencia de corazon en el lugar de su cautiverio, y convertidos te imploraren en su cautiverio, diciendo : Hemos pecado, inicuamente hemos hecho, impiamente hemos procedido :

48. Y se volvieren á tí de todo su corazon, y de toda su alma en la tierra de sus enemigos, á la que fueren llevados cautivos : y te hicieren oracion vueltos hácia el camino de su tierra, que diste á sus padres, y hácia la ciudad que escogiste, y hácia el templo que edificué á tu nombre :

49. Oirás en el cielo, en el firmamento de tu trono, sus oraciones, y sus ruegos, y harás su causa :

50. Y propicio á tu pueblo que pecó contra tí, perdonarás todas las iniquidades, con que hubieren prevaricado contra tí : ó infundirás misericordia en aquellos, que los tuvieren cautivos, para que se compadezcan de ellos <sup>2</sup>.

51. Porque pueblo tuyo es, y heredad tuya, que sacaste de la tierra de Egipto, de en medio del horno de hierro <sup>3</sup>.

52. Que tus ojos estén abiertos á los ruegos de tu siervo, y de tu pueblo de Israel, y los oigas en todas las cosas por las que te invocaren.

53. Porque tú, ó Señor Dios, te los separaste por heredad de entre todos los pueblos de la tierra, como lo declaraste por Moysés, tu siervo, cuando sacaste á nuestros padres de Egipto.

54. Sucedió pues que Salomón, luego que acabó de hacer al Señor toda esta oracion y plegaria, se levantó delante del altar del Señor porque habia hincado las dos rodillas en tierra <sup>4</sup>, teniendo extendidas las manos hácia el cielo.

55. Púsose pues en pié, y bendijo á toda la congregacion de Israel, diciendo en voz alta :

56. Bendito sea el Señor, que ha dado la paz á su pueblo de Israel, segun todas las cosas que habló : no cayó en tierra ni una sola palabra, acerca de todos los bienes que él habló por boca de Moysés su siervo.

57. Sea con nosotros el Señor Dios nuestro, así como fué con nuestros padres, y no nos desampare, ni deseche.

58. Sino que incline hácia sí nuestros corazones, para que andemos en todos sus caminos, y guardemos sus mandamientos, y sus cæremonias, y todos los juicios que mandó á nuestros padres.

59. Y estas mismas palabras, con que yo he orado delante del Señor, estén presentes <sup>5</sup> ante

tes Domino Deo nostro die ac nocte, ut faciat iudicium servo suo, et populo suo Israël per singulos dies :

60. Ut sciant omnes populi terræ, quia Dominus ipse est Deus, et non est ultrà absque eo.

61. Sit quoque cor nostrum perfectum cum Domino Deo nostro, ut ambulemus in decretis ejus, et custodiamus mandata ejus, sicut et hodie.

62. Igitur rex, et omnis Israël cum eo, immolabant victimas coram Domino.

63. Mactavitque Salomon hostias pacificas, quas immolavit Domino, boum viginti duo millia, et ovium centum viginti millia, et dedicaverunt templum Domini rex et filii Israël.

64. In die illa sanctificavit rex medium atrii, quod erat ante domum Domini : fecit quippe holocaustum ibi, et sacrificium, et adipem pacificorum : quoniam altare æreum, quod erat coram Domino, minus erat, et capere non poterat holocaustum, et sacrificium, et adipem pacificorum.

65. Fecit ergò Salomon in tempore illo festivitatem celebrem, et omnis Israël cum eo, multitudo magna ab introitu Emath usque ad rivum Ægypti, coram Domino Deo nostro, septem diebus et septem diebus, id est, quatuordecim diebus.

66. Et in die octava dimisit populos : qui benedictes regi, profecti sunt in tabernacula sua lætantes, et alacri corde super omnibus bonis, quæ fecerat Dominus David servo suo, et Israël populo suo.

el Señor Dios nuestro de dia y de noche, para que cada dia se muestre favorable á su siervo <sup>1</sup>, y á su pueblo de Israel :

60. Para que reconozcan todos los pueblos de la tierra, que el Señor él mismo es Dios, y que no hay otro fuera de él.

61. Sea tambien perfecto nuestro corazon con el Señor Dios nuestro, para que caminemos en sus estatutos, y guardemos sus mandamientos, así como hoy.

62. Por lo cual el rey, y todo Israel con él, sacrificaban victimas delante del Señor.

63. Y degolló Salomón en hostias pacificas, que inmoló al Señor, veinte y dos mil bueyes, y ciento y veinte mil ovejas, y dedicaron <sup>2</sup> el templo del Señor el rey y los hijos de Israel.

64. En aquel dia consagró <sup>3</sup> el rey el medio del átrio, que estaba delante de la casa del Señor <sup>4</sup> : porque ofreció allí holocaustos, y sacrificios, y la grosura de los pacificos : por cuanto el altar de bronce, que estaba delante del Señor, era pequeño, y no podian caber en él los holocaustos, y los sacrificios, y las grosuras de los pacificos.

65. Salomón pues hizo en aquel tiempo una fiesta solemne, y todo Israel con él, congregado en gran número desde la entrada de Emath <sup>5</sup> hasta el rio de Egipto <sup>6</sup>, delante del Señor Dios nuestro, siete dias <sup>7</sup> y siete dias, esto es, catorce dias.

66. Y el dia octavo <sup>8</sup> despidió á los pueblos : que llenando de bendiciones al rey, se volvieron <sup>9</sup> á sus tiendas alegres, y placenteros de corazon por todos los bienes, que el Señor habia hecho á David su siervo, y á Israel su pueblo.

## CAPÍTULO IX.

Dios aparece segunda vez á Salomón, le promete la estabilidad del templo que le habia edificado, y la firmeza del trono, con tal que guardé exactamente sus preceptos. Salomón ofrece á Hiram veinte ciudades : y envia su armada á Ophir, que le trae gran cantidad de oro.

1. Factum est autem cum perfecisset Salomon ædificium domus Domini, et ædificium

1. Sucedió pues, que habiendo Salomón acabado el edificio de la casa del Señor y del palacio

1 Acudiéndonos siempre, y ayudándonos este divino Señor en todas nuestras necesidades por un efecto de su bondad.

2 MS. 3 y FERRAR. *Estrenáron.*

3 Hizo consagrar por medio de los sacerdotes. Y lo mismo se ha de entender cuando se dice, que dedicó el templo, que santificó, etc.

4 En el átrio de los sacerdotes. El altar de bronce que servia para los holocaustos, estaba en la parte superior de este átrio, en frente de la puerta del Santo.

5 Véanse los *Númer. xiii, 22, y xxxiv, 8.*

6 Véanse los *Númer. xxxiv, 5.* Quiere decir, desde el extremo septentrional hasta el extremo meridional del reino.

7 La fiesta de la Dedicacion duró siete dias : y á esta sucedió inmediatamente la de los Tabernáculos, que tambien duró otros siete : y todos juntos fueron catorce dias, los de las festividades.

8 Al fin del dia octavo de la fiesta de los Tabernáculos, en el que se hacia la colecta. *Levit. xxiii, 36. II Paralipóm. vii, 9.* Este dia cayó en sábado aquel año.

9 El dia 23 del mes de Ethanim, ó séptimo. *II Paralip. vii, 10.*